

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu ustanowiono też ludzi nad składami dla zapasów, dla ofiarowanych plonów, dla pierwocin i dla dziesięcin, by gromadzić w nich części (zaopatrzenia) według* pól miejskich (zgodnie z) Prawem dotyczącym kapłanów i Lewitów – (ze względu) na radość Judy z powodu pełniących (służbę) kapłanów i Lewitów.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu wyznaczono też nadzorców nad składami, gdzie miano gromadzić zapasy, złożone w darze plony, pierwociny i dziesięciny, które pochodziły z pól wokół miast zgodnie z postanowieniem Prawa dotyczącym kapłanów i Lewitów. Służba kapłanów i Lewitów cieszyła Judeę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie ustanowiono mężczyzn nad składnicami dla skarbów, ofiar, pierwocin i dziesięcin, aby w nich zgromadzono dla kapłanów i Lewitów udziały przyznane im przez Prawo z pól miejskich. Juda bowiem cieszył się z powodu kapłanów i Lewitów pełniących służbę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obrani też są dnia onego mężowie nad komorami skarbów, i ofiar, pierwocin, i dziesięcin, aby zgromadzali do nich z pól miejskich działy, zakonem warowane kapłanom i Lewitom; bo się weselił Juda z kapłanów i z Lewitów tam stojących;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I strzegli straży Boga swego i straży oczyszciania i śpiewacy, i odźwierni według rozkazania Dawidowego i Salomona, syna jego:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym czasie ustanowiono mężów nadzorujących składy na zapasy: na święte dary pierwocin, dziesięciny, aby w nich zbierali z posiadłości miejskich udziały prawem nałożone na rzecz kapłanów i lewitów; Juda bowiem radował się z kapłanów i lewitów pełniących służbę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym dniu ustanowiono też mężów dla dozoru składnic z zapasami pochodzącymi z darów, pierwocin, dziesięcin, aby w nich gromadzono z miejskich posiadłości udziały prawem ustalone dla kapłanów i dla Lewitów; Judejczycy bowiem byli radzi kapłanom i Lewitom pełniącym służbę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu ustanowiono nadzorców nad składnicami zapasów: darów ofiarnych, pierwocin i dziesięcin. Mieli oni gromadzić ustalone Prawem udziały dla kapłanów i lewitów z posiadłości miejskich. Radością Judy byli bowiem kapłani i lewici pełniący służbę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie ustanowiono mężczyzn odpowiedzialnych za skarbce i za spichlerze na święte dary, pierwociny i dziesięciny. Należało w nich składać daniny z terenów

¹⁾ według, ָ : czy w tym przyp. zn. z ? <x>160 12:44</x>L.

²⁾ <x>30 7:33-36</x>; <x>40 18:25-32</x>; <x>140 31:19</x>

			należących do miast, przepisane przez Prawo dla kapłanów i lewitów. Judejczycy bowiem cieszyli się, że mają kapłanów i lewitów pełniących służbę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym to czasie ustanowiono mężów do czuwania nad spichrzami przeznaczonymi na zapasy, daniny, pierwociny owoców i dziesięciny, aby w nich gromadzili udziały kapłanów i lewitów z posiadłości miejskich, przyznane im przez Prawo. Pokolenie Judy cieszyło się bowiem z tego, że miało kapłanów i lewitów oddanych swym obowiązkom,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в тому дні поставили мужів над скарбницею скарбів, первоплодів і десятин і зібраним між ними для володарів міст, часті священикам і левітам, бо в Юди була радість і над священиками і над Левітами, які стояли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego dnia wyznaczono też mężów dla pomieszczeń skarbca, darów, pierwocin i dziesięcin, aby gromadzili do nich udziały z miejskich posiadłości, przydzielone prawem kapłanom i Lewitom. Gdyż Juda się radował ze stojących kapłanów i Lewitów,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto w owym dniu ustanowiono mężczyzn nad salami składnic, danin, pierwocin i dziesięcin, żeby z pól miejskich zbierać do nich działy wymagane przez prawo dla kapłanów i Lewitów; bo Juda się radowała z powodu kapłanów i Lewitów, którzy usługiwali.